

# 't Grunneger Volkstoneel rijp voor regiotheaters

Voorstelling: 'Thuus' van Hugo Claus door 't Grunneger Volkstoneel. Met: Chris Kuipers, Truus van Marm, Frans van Rieke, Anje Bijl en Tjarda Blaauw. Vertaling: Aaldrik Hovius en Sietske Boonstra. Regie: Aaldrik Hovius. Tijd en plaats: donderdag 10 april in De Klincker in Winschoten.

Al geruime tijd onderscheidt 't Grunneger Volkstoneel zich door een opvallende repertoirekeuze. Daarmee scoorde dit gezelschap bij menig liefhebber van het volkstoneel, omdat eruit duidelijk bleek - en dit maal opnieuw blijkt - dat de sfeer van het serieuze repertoire prima is te vertalen in de Groningse taal. Hoewel Gronings... het klinkt als een soort Algemeen Beschaafd Gronings. Een Gronings ook met wat Drentse invloed, maar erg zuiver en minder hard dan dit dialect in menig Oldambtster mond klinken kan.

Deze keer was het weer werk van een Vlaams auteur dat zich volgens regisseur en

vertaler Aaldrik Hovius uitstekend leent voor overplaatsing naar noordelijker streken. *Thuus* van Hugo Claus werd *Thuus* en voor de rest bleven inhoud, broeierige sfeer en de tragi-komische elementen gehandhaafd. Een enkele verwijzing naar regionale en eigentijdse zaken verhoogde de authenticiteit van het stuk.

Het thema relatieperikelen werd in een hoog tempo afgewikkeld naar een wat vreemd-hangend slot dat het geheel nog absurder maakte dan het al was. Uiteindelijk bleek het meeste anders dan het in eerste instantie leek en vielen vervreemdende trekjes toch weer gewoon op hun plaats.

Het spel beviel me wel: de rol van de vader (Chris Kuiper) begon wat hilarisch, maar zakte allengs beter in de sfeer van het stuk. Truus van Marm zette een nuchtere moeder neer die geen illusies meer heeft, noch over haar

echtgenoot, noch over haar zoon, en die zich wat cynisch overeind houdt door het serieus nemen van haar huishoudelijke taak. De rol van de zoon werd overtuigend gespeeld door Frans van Rieke, terwijl diens vriendin Sonja (Anje Bijl) als zuster-van-liefde een gespleten persoonlijkheid opleverde. Tjarda Blaauw tenslotte was het o zo lepe, schijnbaar gekke mens, dat voor de nodige hilariteit zorgde.

## Lekker stukje

Een lekker stukje toneel - zeker voor wie is uitgekeken op het gemiddelde kluchtenwerk dat menig amateurgezelschap zijn publiek voortoert („want daar houdt ons publiek nu eenmaal van...”) in een welluidende taal met prima acteurs en een uitstekende regie. Voor mij mag 't Grunneger Volkstoneel de grotere regiotheaters in.

98 12-4-97 Ad But